



23. 1. 2009

Karlovarské minerální vody a obec Kyselka

(stanovisko k dokumentu „Bývalé lázně Kyselka u Karlových Varů“)

1. Karlovarské minerální vody (KMV) litují smutného stavu historických budov v obci Kyselka. KMV však nevlastní tyto objekty a věří, že uchovat a obnovit kulturní památky v bývalých lázních by mělo být povinností majitelů jednotlivých objektů. Generální ředitel Karlovarských minerálních vod Alessandro Pasquale k tomu uvádí: *„V minulosti zkoušela naše společnost areál v Kyselce koupit se záměrem opravit ho. Byl ale prodán jiným subjektům, které ho jen nechaly dojít do stavu, kdy už jsou budovy ztraceny“.*
2. KMV vždy investovaly do Kyselky, v obci nechaly vybudovat nové silnice a cesty, obnovily most a sponzorovaly řadu společenských a kulturních aktivit.
3. Pro Karlovarský kraj jsou KMV přínosem, firma je jedním z největších zaměstnavatelů (pro KMV pracují stovky lidí, z toho zhruba 260 v Kyselce a odhadem dalších 3 000 lidí má práci díky souvisejícím aktivitám.) Většina obyvatel Kyselky pracuje právě pro Karlovarské minerální vody. Vlastníci KMV tak pro rozvoj jedné z nejrespektovanějších společností s minerální vodou v Evropě utratili několik miliard korun.
4. Ve správě Karlovarských minerálních vod není Ottův pramen, který vyvěrá na někdejší kolonádě v Kyselce. Karlovarské minerální vody Ottův pramen nikdy nevyužívaly pro plnění lahví s Mattoni, dříve se používal pro lázeňská ošetření. Zdroje Mattoni se nacházejí v chráněné horské oblasti mimo obec Kyselka.
5. KMV tuto minerální vodu využívají na základě povolení Českého inspektorátu lázní při dodržování veškeré platné legislativy především z oblasti lázeňského, vodního a geologického zákona. Společnost je velmi citlivá k odpovědnosti vůči životnímu prostředí a věnuje maximální péči pro zachování stabilních a chráněných zdrojů.

Karlovarské minerální vody and Kyselka village

(The statement to the document “The former spa Kyselka near Karlovy Vary”)

1. Karlovarské minerální vody (KMV) is sorry for the sad conditions of the historical buildings in the Kyselka village. But KMV does not own these objects and believe it should be the duty of individual owners to preserve and restore the cultural ruins of the former spa. The General Manager of KMV Alessandro Pasquale comments: *“In the past our company tried to buy the area with the intention to restore it, but it has been sold to others that were only able to let the situation worsen to a point where most of the buildings are irrecoverable”.*



2. In general KVM has always invested in Kyselka, building new ways and routes, restoring the bridge, etc. and has sponsored a lot of social and cultural activities.
3. The region enjoy important economic benefit since KVM is one of the biggest employer (hundreds of people work for KVM, of which 260 in Kyselka, while another 3 000 are estimated to be involved in related activities). In fact most of Kyselka inhabitants work right in Karlovarské minerální vody company. The owners of KVM have spent several billion crowns to develop one of the most respected mineral water company in Europe.
4. Karlovarské minerální vody do not have in its administration Ottův pramen (spring), which rises in the former colonnade in Kyselka and has never used Ottův pramen for Mattoni bottling, it used to be only for spa treatment. The Mattoni sources are situated in the protected mountain area outside of Kyselka village.
5. KVM uses this mineral water on the basis of the authorization provided by the Inspectorate of the Czech spas and springs respecting all applicable legislation, primarily from the area of spa, water and geological Act. The company is very sensitive to environmental responsibility and takes the maximum care to keep its sources stable and protected.

Štěpánka Filipová

Spokeswoman and PR manager

Karlovarské minerální vody, a.s.

telefon: +420 257 107 611

<http://www.mattoni.cz>